



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Traducción especializada idioma 2: Servicios culturales: Inglés-Gallego

Asignatura	Traducción especializada idioma 2: Servicios culturales: Inglés-Gallego			
Código	V01G230V01932			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OP	4	1c
Lengua	Gallego			
Impartición	Inglés			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Dominguez Araujo, Lara			
Profesorado	Dominguez Araujo, Lara			
Correo-e	laradoar@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>(*)Esta materia, de carácter eminentemente práctico, ten por obxectivo que o alumnado se familiarice co tipo de textos e contextos de tradución habituais no eido cultural do inglés ao galego e na diversidade de temas, encargos e tarefas ligadas ao exercicio desta profesión nos servizos culturais. Preténdese que ao longo do cuadrimestre o alumnado adquira ou perfeccione as competencias necesarias para o seu desenvolvemento como profesional na tradución directa do inglés ao galego neste ámbito.</p>			

## Competencias de titulación

Código	
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A3	Dominio de la lengua propia, escrita y oral
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A5	Dominio de técnicas terminológicas y neológicas para la traducción especializada
A8	Destreza para la búsqueda de información/documentación
A9	Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales
A10	Capacidad de trabajo en equipo
A11	Capacidad de diseñar y gestionar proyectos
A12	Poseer una amplia cultura
A15	Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión y corrección específicas de los textos traducidos
A16	Capacidad de diseñar, organizar el trabajo y gestionar y coordinar proyectos
A17	Capacidad de tomar decisiones
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A19	Capacidad de diseñar y gestionar proyectos
A20	Facilidad para las relaciones humanas
A21	Rigor y seriedad en el trabajo
A22	Destrezas de traducción
A25	Conocimientos de cultura general y civilización
A26	Conocimientos temáticos básicos de cada una de las especializaciones
A27	Capacidad de razonamiento crítico
A28	Poseer una gran competencia sociolingüística
A29	Formación universitaria específica
A32	Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad
A33	Dominio oral y escrito de la lengua propia
B1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia

B2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
B3	Capacidad de organización y planificación de proyectos
B4	Resolución de problemas
B5	Conocimientos de informática aplicada
B6	Capacidad de gestión de la información
B7	Toma de decisiones
B8	Compromiso ético y deontológico
B9	Razonamiento crítico
B10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
B11	Habilidades en las relaciones interpersonales
B12	Trabajo en equipo
B13	Trabajo en un contexto internacional
B14	Motivación por la calidad
B15	Aprendizaje autónomo
B16	Adaptación a nuevas situaciones
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres
B18	Creatividad
B19	Iniciativa y espíritu emprendedor
B22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
B23	Capacidad de trabajo individual
B24	Diseño y gestión de proyectos

### Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)	A3	B1
	A4	B2
	A9	B4
	A12	B7
	A22	B8
	A28	B9
		B10
		B12
		B18
		B22
		B23
		B24
(*)	A2	B8
	A3	B9
	A9	B10
	A12	B11
	A17	B14
	A18	B15
	A20	
	A21	
	A33	
(*)	A5	B5
	A8	B6
	A26	
(*)	A10	B3
	A11	B4
	A15	B12
	A16	B14
	A17	B15
	A18	B16
	A19	
	A20	
	A21	
	A22	
	A29	

(\*)

A12  
A25  
A26  
A27  
A29  
A32B8  
B9  
B10  
B11  
B13  
B14  
B15  
B16  
B17  
B18  
B19  
B22  
B23**Contenidos**

Tema	
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	3	6	9
Estudio de casos/análisis de situaciones	10	20	30
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	10	25	35
Debates	5	7.5	12.5
Eventos docentes y/o divulgativos	4	2	6
Metodologías integradas	13	32.5	45.5
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	3	9	12

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

	Descripción
Actividades introductorias	(*)
Estudio de casos/análisis de situaciones	(*)
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)
Debates	(*)
Eventos docentes y/o divulgativos	(*)
Metodologías integradas	(*)

**Atención personalizada**

Metodologías	Descripción
Estudio de casos/análisis de situaciones	(*)
Metodologías integradas	(*)
Pruebas	Descripción
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	

**Evaluación**

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)	50
Debates	(*)	10
Metodologías integradas	(*)	20

---

**Otros comentarios sobre la Evaluación**

---

(\*)

---

---

**Fuentes de información**

---

(\*)

---

---

**Recomendaciones**

---

**Asignaturas que continúan el temario**

---

Traducción editorial idioma 1: Inglés-Gallego/V01G230V01926

---

---

**Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

---

Antropología: Antropología de las prácticas de traducción e interpretación/V01G230V01209

Idioma 2, III: Inglés/V01G230V01305

Introducción a los ámbitos de especialización para la traducción y la interpretación y aspectos profesionales de la traducción/V01G230V01621

Traducción idioma 2, III: Inglés-Gallego/V01G230V01609

---

---

**Otros comentarios**

---

(\*)

---